



## **October 05, 1958**

# **Letter, Mao Zedong to Huang Kecheng and Peng Dehuai**

### **Citation:**

“Letter, Mao Zedong to Huang Kecheng and Peng Dehuai,” October 05, 1958, History and Public Policy Program Digital Archive, Zhonggong zhongyang wenxian yanjiushi, ed., Jianguo yilai Mao Zedong wengao (Mao Zedong’s Manuscripts since the Founding of the People’s Republic of China), vol. 7 (Beijing: Zhongyang wenxian chubanshe, 1992), 437.  
<http://digitalarchive.wilsoncenter.org/document/117019>

### **Summary:**

Mao sends instructions for a temporary cease to the shelling of Jinmen Island.

### **Credits:**

This document was made possible with support from the Leon Levy Foundation.

### **Original Language:**

Chinese

### **Contents:**

- English Translation
- Scan of Original Document

[...]

Comrades [Peng] Dehuai and [Huang] Kecheng:

Our batteries should not fire a single shell on 6 and 7 October, even if there are American airplanes and ships escorts. If the enemy bombs us, our forces should still not return fire. [We should] cease our activities, lie low, and wait and see for two days. Then, we will know what to do.

Although the air force must carry on our defense, the airplanes should not fly off the coast. One more thing: do not issue any public statement during these two days because we need to wait and see clearly how the situation will develop. Please carry out the above order immediately. Or [you can] pass this letter [as an order] to Ye Fei and Han Xianchu.

Mao Zedong

8:00 A.M., 5 October [1958]

P.S.: After you have handled this letter, *please convey it to the Premier* [Zhou Enlai].

[...]

# 关于暂停炮击和 发表《告台湾同胞书》给 彭德怀、黄克诚<sup>〔1〕</sup>的信

（一九五八年十月五日、六日）

## 一

德怀、克诚同志：

不管有无美机美舰护航，十月六、七两日，我军一炮不发；敌方向我炮击，我也一炮不还。偃旗息鼓，观察两天，再作道理。空军必须防卫，但不出海。还有一事：两天中，不要发表公开声明，因为情况如何，尚待看清。以上请即令行。或者即以此信转发叶飞、韩先楚<sup>〔2〕</sup>。

毛 泽 东

十月五日上午八时

此件处理后，送总理一阅。

## 注 释

〔1〕 彭德怀，当时任中共中央军委委员、国务院副总理兼国防部部长，主持军委日常工作。黄克诚，当时任中共中央军委秘书长、国防部副部长。

〔2〕 叶飞，当时任中国人民解放军福州军区政治委员。韩先楚，当时任中国人民解放军福州军区司令员。